

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Tuesday, June 24, 2008 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. After each student has received an examination booklet, distribute one answer booklet to each student. Then instruct students to fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are watching a program on a Spanish-language television station and hear this announcement:

Debido a problemas técnicos no se presentará la famosa telenovela *El Corazón Salvaje* esta noche. Para la fecha nueva del programa, lean la guía de televisión de la semana que viene. Ud. podrá ver dos episodios la semana próxima. Ahora seguimos con nuestra programación normal.

What did the television station announce?

- 2 You are at the Iberia Airlines counter in Madrid, Spain, when you hear the attendant say:

Estimados pasajeros, debido a la congestión y a largas filas hoy, los invitamos a usar nuestras máquinas nuevas y rápidas. Con la máquina automática de boletos usted puede facilitar la compra de su boleto y también seleccionar su asiento. Sólo necesita seguir las sencillas instrucciones de la máquina.

Si tiene algún problema, estamos aquí para ayudarlos. Gracias y buen viaje.

What is the attendant asking you to do?

- 3 While in Puerto Rico, you receive a telephone call from a telemarketer. The telemarketer says:

Esta es una oferta magnífica. Tenemos muchos programas celulares muy baratos. Puede obtener dos teléfonos por el precio de uno por seis meses. No hay límites de llamadas de larga distancia por las noches ni de llamadas locales por los fines de semana. También, sólo pagará dos centavos por minuto durante el día. Si lo compra ahora, recibirá dos teléfonos portátiles por seis meses y un cupón por dos fines de semana totalmente gratis. Llame ahora mismo.

How long do the terms of this offer last?

- 4 While you are visiting Panama, you turn on the radio and hear these instructions:

Apóyese sobre los codos, ponga las piernas juntas, cintura contra el suelo, relaje el cuello y mire al frente.

Levante la pierna derecha, deje la pierna izquierda paralela al suelo con la rodilla un poco flexionada.

Respire profundamente. Baje la pierna derecha y haga lo mismo con la pierna izquierda. Repita 15 veces para mantenerse en forma.

What is the program about?

- 5 You are in Tulum, Mexico, and your tour guide says:

Atención, pasajeros. Bienvenidos a las ruinas de Tulúm. Antes de bajar del autobús, recuerden que las temperaturas aquí suelen ser muy altas. Deben tomar precaución y no se olviden de llevar el parasol y las gafas. ¡Que lo pasen bien!

What are you being advised to do?

- 6 While in San Antonio, Texas, you hear this public service announcement for parents:

Para evitar que los hijos se desanimen en la escuela, los padres deben reforzar algunas reglas para el estudio. Deben establecer una rutina diaria. Esto implica apagar la televisión para que los niños no se distraigan. Se deben evitar las visitas cuando los niños estudian, y señalar una hora fija para que hagan las tareas. Es preciso disponer de una mesa especial para trabajar. Esto contribuirá a que los niños sepan que hacer la tarea es importante para ellos y para sus padres. De esta manera, los niños tendrán éxito y se graduarán a tiempo.

What is the purpose of this announcement?

- 7 While in Mexico City, you hear a speaker discuss the culture of the Americas. The speaker says:

El pan, alimento de vida, simboliza la comida compartida, la amistad y la comunión entre personas. Los principales panes de los indígenas de las Américas, en la época de la Conquista, eran la tortilla de maíz y la casabe de yuca, pero los ibéricos estaban habituados al pan de trigo, muy apreciado en Europa. Claro está, su color, forma y sabor variaban, pero lo cierto es que el pan ocupaba un lugar importante en la dieta de todos.

According to this speaker, what food item was preferred by the Europeans as well as by the indigenous people of America?

- 8 You are listening to a Costa Rican radio station and hear this announcement:

Cinco comunidades rurales de Costa Rica van a implementar en los próximos tres años un proyecto de conservación ecológica, con una donación de 350 mil dólares de la Fundación Internacional Rotaria y del Club Rotario de San José. El proyecto fue iniciado por organizaciones privadas. El dinero está destinado a varias comunidades rurales tales como Plaza Vieja, El Humo, y La Esperanza, situadas a 250 kilómetros al sur de la capital. El Centro Científico Tropical, una de las principales instituciones de investigación de biodiversidad en la América Central, es el líder de este plan.

What is this announcement about?

- 9 You are watching a sports program on a Spanish-language television station and hear this information:

Los primeros juegos olímpicos de los tiempos modernos se celebraron en Atenas, en abril de 1896. En ese entonces, los deportistas más destacados del momento compitieron en solamente 9 deportes: atletismo, ciclismo, esgrima, gimnasia, tiro, deportes acuáticos, tenis, pesas y lucha libre. En Beijing en 2008 la lista de eventos incluye 28 deportes.

According to the information in this broadcast, how have the Olympics changed over the years?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You hear this report on a Dallas, Texas, radio station:

Gloria Estefan canceló un concierto en Dallas debido a problemas con las computadoras. La empresa Estefan Enterprises anunció el martes que estos problemas impedirían el funcionamiento de la amplificación, las luces y los efectos especiales. Los ingenieros están reparándolas y el problema será resuelto antes del próximo concierto que será el jueves en Phoenix. Los que compraron entradas para el espectáculo de Dallas recibirán reembolsos.

¿Qué clase de problemas tenía la empresa?

11 You are listening to a Spanish-speaking radio station and hear this report:

Este otoño, disfrute de 800 años de arte latino en una sola tarde que incluye desde cerámicas precolombinas hasta objetos de arte que reflejan las ideas políticas de nuestro tiempo. Esta extraordinaria exposición muestra los tesoros de El Museo del Barrio, reconocido museo de arte latinoamericano y caribeño, en la ciudad de Nueva York. Esta exposición es la única y Ud. no se la puede perder.

¿A quién le interesaría más este anuncio?

12 You are listening to the radio in the Dominican Republic and hear:

Atención estudiantes del colegio San Luis aquí en la ciudad. ¿Saben Uds. que hay un programa de intercambio con nuestro vecino al norte? En los Estados Unidos la escuela que participará se encuentra en San Antonio, Tejas. Allí Uds. podrán vivir con una familia por diez días, asistir a clases, ir a eventos deportivos, visitar museos y otros lugares de interés. También podrán practicar inglés. Los únicos gastos son para el boleto de avión y para los recuerdos que quieran comprar allí. Para más información llamen a 5-51-22-03.

¿De qué trata este anuncio?

- 13 Your Spanish-speaking friend leaves this message on your answering machine:

Oye, es martes por la noche. No estaré en la escuela mañana. Tengo un resfriado. Me duele mucho la garganta y tengo escalofríos. Mis alergias me molestan también. Mi madre me llevará al médico mañana a las diez de la mañana. A mí no me gusta ir al doctor. Espero que no necesitar inyecciones. ¿Puedes ayudarme? Tráeme mis libros, por favor; los necesito todos. Gracias. Adiós.
¿A qué hora visita al médico mañana?

- 14 Your host mother in Mexico is telling you about her neighbors. She says:

María y Pepe van al centro comercial por lo menos tres veces a la semana y como no tienen auto, van en autobús. Son una pareja muy activa. A María le encanta cocinar y es bien conocida por sus postres sabrosos. En el centro comercial compran todo lo que necesitan para la cocina. Visitan y charlan con la gente que conocen ya desde hace muchos años. Todos son muy amables con María y Pepe y por eso la pareja está muy agradecida. Por su parte, María muestra su agradecimiento preparando galletitas que son famosas entre los empleados del centro.

¿Cómo les da María las gracias a los vendedores?

- 15 You are listening to a tour guide at the Spanish Stock Exchange in Madrid. Your guide says:

Durante esta gira por la Bolsa de Valores, síganme en una fila derecha. Por favor, no hablen con los empleados y guarden silencio. Es importante que no interfieran con el proceso normal del día. Hablaremos al salir de la Bolsa. Gracias.

¿Qué quiere el guía?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

